

L

École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines propose pour l'été 2003, dans le cadre de l'Institut des Langues Anciennes, un éventail renouvelé de cours et de séminaires assurés par l'UMR CNRS 2546 CORPUS, RESSOURCES

ET APPRENTISSAGES LINGUISTIQUES et le Service Commun de Formation Continue, avec le soutien de la ville de Lyon et en partenariat avec l'Université Lumière Lyon 2, l'Université de Provence et La Maison de l'Orient Méditerranéen.

Cette session 2003 succède à celle de 2002 avec pour ambition d'accroître son rayonnement et l'ampleur des travaux scientifiques et linguistiques traditionnellement accomplis durant la session d'été.

L'objectif de cette école d'été est de diffuser le plus largement et de diversifier l'offre des langues et écritures qui permettent un accès direct aux textes tout en conservant un place privilégiée aux langues du bassin méditerranéen.

Ce forum est l'occasion unique d'aborder des langues et des écritures souvent qualifiées de rares, même si elles sont parlées par des millions d'individus dans le monde et ce sur une durée de dix jours.

L'Institut des Langues Anciennes de l'ENS est le seul à pouvoir proposer :

des enseignants de haut niveau, les résultats les plus récents de la recherche en langues et littératures anciennes, l'environnement académique et matériel d'une Grande École.

L'ENS-LSH s'engage à ce que cette manifestation se déroule dans un esprit de culture et de rigueur scientifique, fondement de sa tradition d'excellence.

EN COLLABORATION AVEC L'UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2, L'UNIVERSITÉ DE PROVENCE, LA MAISON DE L'ORIENT MÉDITERRANÉEN ET LES SOUTIENS DE LA VILLE DE LYON

L'Institut des Langues Anciennes de l'ENS-LSH

Réal.: et l'Imp. ENS-LSH - SCAM / PAC - mars 2003

UMR CNRS 2546 CORPUS,
RESSOURCES ET APPRENTISSAGES
LINGUISTIQUES

Ecole Normale Supérieure
Lettres & Sciences Humaines



INSTITUT
DES LANGUES
ANCIENNES
DE L'ENS

du 2 au 11 juillet 2003
à Lyon

programme détaillé

ENS Lettres & Sciences Humaines
15, parvis René-Descartes
BP 7000 - 69342 Lyon cedex 07



PROGRAMME

COURS AU CHOIX
du 2 au 11 juillet 2003

Akkadien 1

Initiation à la langue et à l'écriture

Jean-François Luc

Ce cours d'initiation à la langue akkadienne et plus spécifiquement au babylonien ancien, se propose d'aborder, sans connaissances préalables, les éléments fondamentaux de la grammaire de cette langue et de son écriture à partir de divers passages du code d'Hammurabi (1792-1750 av. J.-C.).

Akkadien 2

Restitution de textes

Remo Mugnaioni

A partir des diverses attestations des tablettes I et II de l'Enûma Elish «épopée babylonienne de la création», ce cours se propose d'entreprendre une restitution de la forme originelle du texte, prenant en compte les données épigraphiques et linguistiques que révèlent les parallèles et les différences attestés dans la documentation à notre disposition.

Seront fournies les différentes apographes des tablettes ; en revanche, il sera utile à chaque étudiant de se procurer un dictionnaire et une grammaire d'akkadien ainsi qu'un syllabaire. En outre, l'on peut conseiller à chacun de posséder un exemplaire du petit opuscule de W. G. Lambert : «Enûma Elish, The Babylonian Epic of Creation, The Cuneiform Text» (ISBN 0-9503748-0-6).

Arabe 1

Initiation

Kawthar El Harizi

Le cours est destiné aux débutants (vrais et faux) ; son but est de les amener à commencer à s'exprimer (oralement et par écrit) en arabe moderne.

Arabe 2

Communication orale

Makram Abbès

Le cours est fondamentalement axé sur la communication orale. Certains contenus grammaticaux et culturels accompagneront la progression des étudiants vers une meilleure connaissance de la langue.

Arabe 3

Textes arabes classiques

Katia Zakharia

Le stage « Textes Arabes Classiques » est destiné à un public ayant déjà acquis les bases de la langue arabe et qui souhaite désormais acquérir les compétences nécessaires pour commencer à lire, comprendre et analyser des textes représentatifs de la littérature

Les cours

La session d'été est l'occasion pour tous ceux qui ont la nécessité ou le loisir de maîtriser une des langues anciennes de commencer pendant dix jours l'apprentissage intensif ou de se perfectionner dans sa pratique. En effet de nombreux niveaux sont proposés aux participants afin de faciliter l'enseignement.

Des pauses sont prévues afin que les participants puissent débattre entre eux de manière conviviale autour d'un café ou d'un thé.

Séminaires et conférences

Les cours sont complétés par des séminaires et des conférences, en lien avec les textes et les sujets étudiés pendant les cours.

Modalités pratiques de la session

Dates : du 2 au 11 juillet 2003

2 juillet 2003 de 9h00 à 12h00 :
accueil des participants, accueil technique, hôtellerie, inscription etc.

Début des cours : le 2 juillet 2003 à 14h00

Accueil officiel : le 2 juillet 2003 à 18h00,
Amphithéâtre Kantor, ouverture de la session, mot de bienvenue.

Cocktail de bienvenue : le 2 juillet 2003 à 18h00

Fin des cours : le 11 juillet 2003 à 16h00

Horaires des cours : 9h-12h30 / 14h-17h

Date limite d'inscription : 25 juin 2003

Lieu : ENS-LSH, 15 parvis René Descartes LYON 7^e

Durées

Un cours = 50 heures

Séminaires = 8 heures

Conférences = 6 heures

Validation

Chaque participant reçoit une attestation de stage en fin de formation.

La formation peut être validée à la demande sous la forme de certificat de spécialité en langue de l'Institut des Langues Anciennes.

Documentation

Une documentation conçue pour le programme est remise à chaque participant.

Coût des enseignements

Plein tarif : 320euros

Tarif étudiant : 160euros

Hébergement en résidence universitaire et Restauration en demi-pension

Demi-pension : 84euros

Hébergement : 190euros

PROGRAMME DÉTAILLÉ

classique (notamment abbasside) pour s’engager dans une première découverte des principaux courants qui font l’histoire de cette littérature.

Sur un volume horaire total de 40 heures de cours, 20 seront consacrées à la poésie et 20 à la prose. Chaque séance de 5 heures consacrées à un thème inclura :

- 1 heure de travail en laboratoire de langue
- 1 heure d’exercices de compréhension et d’expression orales et écrites
- 3 heures de cours (analyse littéraire de textes préalablement préparés).

Araméen

Initiation à l’Araméen Biblique

Michael Langlois

Grâce à de bonnes bases en hébreu biblique (2 années souhaitées), les étudiants de ce cours pourront rapidement et facilement s’initier à l’araméen biblique. Ils découvriront la proximité de ces deux langues au sein de la famille des langues sémitiques, étudieront les principales notions grammaticales, et traduiront des textes issus des livres de Daniel et Esdras – avec, pourquoi pas, une petite excursion à Qumrán…

Grammaire de référence : Rosenthal, Franz. *Grammaire d’Araméen Biblique*, traduit par Paul Hébert. Paris: Beauchesne Éditeur, 1988.

Hébreu moderne

Initiation

Nehara Feldmann

Initiation à l’hébreu moderne: apprentissage de l’écriture cursive, lecture de textes non vocalisés, pratique de l’oral, ouverture sur la culture israélienne. Ce cours d’hébreu moderne convient aussi aux personnes qui connaissent déjà l’hébreu bibllque et qui souhaitent se familiariser avec l’hébreu moderne.

Manuel utilisé: Yaël Yotam, *L’hébreu en tête*, A.J. Presse, 1995, ISBN 2-86972-003-3.

Hébreu classique I

Initiation

Varda Rappoport

Initiation à l’hébreu classique (biblique) pour débutants.

Apprentissage de la lecture et acquisition des règles grammaticales de base permettant la compréhension de textes faciles de la Bible.

Les supports pédagogiques seront distribués en cours.

Hébreu classique II

Brigitte Donnet-Guez

Ce cours est ouvert aux hébraisants ayant suivi une ou deux années d’hébreu et possédant le vocabulaire et la grammaire de base (verbe régulier, état construit de deux noms, etc…)

Il consistera en un approfondissement grammatical et un entraînement à la lecture et à la compréhension des textes bibliques.

Nous étudierons également des commentaires (*midrashim*) des textes étudiés, ce qui permettra l’étude de l’hébreu non vocalisé.

Les textes et documents seront distribués en cours.

Hébreu classique III

Étude des textes de la Mer Morte

David Hamidovic

Le cours est ouvert aux hébraisants avancés (deux années souhaitées). Il comportera la traduction du *Document de Damas* comparé à ses versions parallèles provenant des grottes de Qumrán. On procédera à un aperçu de quelques problèmes philologiques et histo-

riques, à la sensibilisation aux enjeux de la traductologie et à une initiation à la paléographie.

Outils de travail :

le dictionnaire de L. Köhler et W. Baumgartner ou / et le dictionnaire F. Brown, S.R. Driver et C.A. Briggs

Egyptien hiéroglyphique

Initiation à l’écriture hiéroglyphique

Benoît Lurson

L’Egypte des Pharaons est sans doute l’une des civilisations les plus fascinantes du monde antique. Et parmi ses productions caractéristiques prennent place les hiéroglyphes. Porte ouverte sur cette civilisation, dont la connaissance permet d’en saisir directement les traits, cette écriture, déchiffrée en 1822 par Jean-François Champollion, se distingue en effet foncièrement de la nôtre par son aspect figuratif. Or, derrière ces litanies d’oiseaux ou de mammifères se cache aussi une langue, avec sa grammaire et son vocabulaire.

C’est ce double aspect que ce cours se propose d’aborder, en présentant les principes du système hiéroglyphique, c’est-à-dire les principes régissant la vie de ces signes figuratifs, ainsi que les principes grammaticaux de la langue que cette écriture véhicule. L’objectif de ce cours est de rendre l’élève autonome, en lui enseignant les bases du système hiéroglyphique et des bases grammaticales suffisantes pour qu’en fin de stage, il puisse déchiffrer par lui-même des textes courants.

La méthode se fonde sur un contact immédiat avec les textes. Une fois les bases de la lecture des hiéroglyphes et les bases grammaticales acquises, les différents points de grammaire sont étudiés au fur et à mesure de leur rencontre dans les textes proposés. La traduction d’une autobiographie de la xii^e dynastie clôturera ce cycle.

Bibliographie requise :

- R.O. Faulkner, *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*

Chinois

Initiation

Frédéric Wang

Ce module s’adresse à ceux qui souhaitent acquérir les bases du chinois moderne.Il vise à faire acquérir les compétences linguistiques de base et à débiter une pratique autonome de la langue. On travaillera sur des éléments de textes pour mieux en comprendre l’organisation syntaxique, les effets de style et la différence de style entre chinois classique et chinois moderne.

Syriaque oriental – (cours/séminaire)

Georges Bohas

Matin : étude de textes modernes en auto-formation.
Après-midi: en collaboration avec l’équipe de Sources chrétiennes, traduction de Bar Hébraeus.

Grec 1 – débutants

Pierre Evieux

Acquisition (ou réactivation) des mécanismes fondamentaux de la langue; accès au système morphologique et syntaxique du grec classique.

Grec 2 – avancés

Pascale Brillet, Georges Rougemont

Session consacrée à des lectures de textes de prose et de poésies.

Latin 1 – débutants

Bruno Monteil

Acquisition (ou réactivation) des mécanismes fondamentaux de la langue: morphologie et syntaxe, apprentissage de la référence culturelle de langue latine et initiation à la double lecture du texte original et de la traduction.

Latin 2 – avancés

Etude de textes. Grammaire, littérature, histoire et culture.

Persan – niveaux débutants et moyens

Malgré différentes évolutions, le farsi n’a pas subi de changement profond depuis des siècles et la proximité dialectale qui caractérise le groupe iranien des langues indo-européennes peut constituer un point fondamental dans la recherche historique.

Aussi, les différentes approches retenues permettront une compréhension orale et écrite de la langue avec aisance, mais aussi une familiarisation avec l’histoire et la culture de l’Iran ancien et moderne.

Fârsi 1 – niveau débutant

Carl Esrafil Delavar

Formation de la langue persane, grammaire introductive, lecture introductive, pratique de l’oral, phonétique introductive, culture et civilisation persanes.

Fârsi 2 – niveau moyen

Carl Esrafil Delavar

Grammaire, techniques de la rédaction, pratique de l’oral, phonétique, lecture et explication de textes, précis de littérature et civilisation persanes classiques.

SÉMINAIRES

Linguistique

Mikhai Dat

Matrices et étymons, une étude approfondie du lexique de l’hébreu.

Syriaque

Georges Bohas

Traduction de la chronique de Barhebraeus.

Sumérien

Remo Mugnaioni

A partir de quelques inscriptions royales de la troisième dynastie d’Ur (*circa* xx^e siècle av. J.-C.), ce séminaire propose de s’initier sans formation préalable aux rudiments de la langue sumérienne et de son écriture. Seront fournies les différentes apographies des tablettes.

Phénicien

Laurent Colonna d’Istria

Initiation à l’écriture et à la civilisation phénicienne.

Art égyptien

Benoît Lurson

Si les hiéroglyphes sont des dessins et que dans certaines scènes décorant des monuments, certaines images font également fonction de hiéroglyphes, c’est que les Égyptiens n’ont pas, comme nous, séparé de façon aussi nette les deux genres.

Partant de ce constat, ce séminaire propose d’aborder l’art égyptien sous l’angle de ses liens avec les hiéroglyphes et de proposer pour son étude un angle de vue nouveau qui met en évidence la façon dont il encode, par des jeux de composition, un discours sout-vent théologique.

Le séminaire est ouvert à un large public et se veut indépendant du cours de langue. Les participants seront invités à intervenir de manière active. La décoration des «Salles du Trésor» du Grand Temple d’Abou Simbel servira d’exemple concret.

Musique ancienne

Denise Aigle

Cette année sera consacrée au Jeu de Robin et Marion d’Adam de la Halle, une pièce de théâtre musical du xiii^e siècle. À juste titre, ce Jeu est considéré comme la première comédie musicale: la musique est entièrement intégrée à l’argument dramatique.

La participation à l’atelier ne nécessite pas de connaître la musique, le but étant surtout de se détendre. Il est prévu de donner un petit spectacle à la fin du stage. Une initiation à la flûte à bec sera également proposée.

CONFÉRENCES

Joseph Cohen

– La révolte de Bar Kokhva contre les Romains (132-135 de notre ère) à la lumière des découvertes archéologiques récentes (accompagné d’une projection de diapositives).

– La Bible à la lumière de quelques inscriptions hébraïques anciennes (exposé accompagné de projection de diapositives).

– Brève histoire de l’écriture hébraïque, son origine et son évolution (exposé accompagné d’une projection de diapositives).

Benoît Lurson

– Art égyptien & théologie.

Remo Mugnaioni

– L’épopée babylonienne de la création.

Carl Esrafil Delavar

– La légende de Darius le Grand.

INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

ENS Lettres et Sciences Humaines
Service Commun de Formation Continue
15, parvis René-Descartes BP 7000 69342 Lyon Cedex 7

Mme Madge MESSAH
tél. : 04.37.37.60.75
fax : 04.37.37.60.77

M. Éric GUILLOT
tél. : 04.37.37.60.76

e-mail : scfc@ens-lsh.fr
site internet : www.ens-lsh.fr